

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

Киров
2023

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)» разработана Щербаковой Т.В., кандидатом филологических наук, доцентом кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам ВятГУ.

Рецензент – Чупракова О.В., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам ВятГУ.

Программа предназначена для лиц, обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – аспирантов) и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее вместе – соискатели).

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)» утверждена на заседании кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам ВятГУ протокол от «30» января 2023 г. № 5

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Кандидатский экзамен представляет собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)» (далее – программа, кандидатский экзамен) разработана в соответствии с пунктом 3 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

2. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться английским языком как средством профессионального общения и научной деятельности. Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения, а именно:

знать:

- Правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- Нормы употребления лексики и фонетики;
- Требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; Основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т. д.);
- уметь:
- Пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- Осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания;
- владеть:
- Стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- Умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- Приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

Требования, предъявляемые на кандидатском экзамене относительно различных видов речевой коммуникации

Говорение. На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Объектом контроля на кандидатском экзамене являются навыки изучающего и беглого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на русский язык, а также для составления реферата-резюме на английском языке. Перевод текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

В случае беглого чтения оценивается умение в течение короткого времени (до 5 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения прочитанного. При передаче извлеченной информации оценивается ее объем и правильность.

Аудирование. Соискатель должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Порядок проведения кандидатского экзамена по специальной дисциплине регламентируется требованиями Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.03.2014 № 247 (с изменениями и дополнениями), а также требованиями локальных актов ВятГУ.

Для приема кандидатских экзаменов создаются комиссии по приему кандидатских экзаменов (далее – экзаменационные комиссии), состав которых утверждается приказом ректора ВятГУ. Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников ВятГУ (в том числе работающих по совместительству) в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии. В состав экзаменационной комиссии могут также входить научно-педагогические работники других организаций. Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен, подготовило или подготавливает диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

Регламент работы экзаменационных комиссий определяется соответствующим локальным актом ВятГУ.

Допуск к кандидатскому экзамену

Для допуска к кандидатскому экзамену соискатель:

1. представляет перевод научного текста на тему, соответствующую научной специальности (научным специальностям) и отрасли науки, по которым подготавливается диссертация на соискание ученой степени кандидата наук, с **английского языка на русский**,
2. проходит устный допуск.

Требования к научному тексту для перевода: для перевода допускается использовать текст, **близкий** по содержанию теме диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, извлеченный из **оригинальной иностранной литературы** (книги, журнала), имеющий **научный характер**. Не допустим перевод текста учебно-методической, справочной, публицистической и т.п. литературы. При отборе научного текста предпочтительнее использовать источники, изданные в **последние 10 лет**.

Объем научного текста для письменного перевода – **15 000 печатных знаков**.

Научный текст для перевода должен быть **утвержден преподавателем**.

Требования к структуре и содержанию перевода

1. Титульный лист оформляется по образцу (приложение 1).
2. Содержание, в котором последовательно перечисляются заголовки всех разделов, пронумерованные согласно их размещению по тексту с обязательным указанием номеров страниц, с которых они начинаются.
3. Основная часть, которая содержит:
 - копия титульного листа источника, из которого извлечен научный текст;
 - копия оригинального иностранного научного текста (15 000 п.з.);
 - перевод с иностранного на русский язык научного текста, выполненный в табличной форме (левый столбец – текст на иностранном языке, правый столбец – перевод на русский язык);
 - постраничный словарь профессиональной лексики.

Требования к оформлению печатного текста перевода

Текст перевода оформляется на листах формата А 4 (210x297 мм), написанных машинописным способом через 1,5 интервала. Цвет шрифта должен быть черным, высота букв, цифр и других знаков - кегль не менее 14.

Размер полей вокруг текста: левое - 30 мм; верхнее, нижнее - 20 мм; правое - 10 мм.

Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определенных терминах, формулах, теоремах, применяя шрифты разной гарнитуры.

При выполнении текста перевода необходимо соблюдать равномерную плотность, контрастность и четкость изображения. Опечатки, описки и графические неточности допускается исправлять подчисткой или закрасиванием белой краской и нанесением на том же месте исправленного изображения машинописным способом или от руки черными чернилами.

Страницы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа без точки в конце. Титульный лист включают в общую нумерацию страниц работы, но номер страницы на нем не проставляют.

Перевод сшивается в папку-скоросшиватель либо брошюруется.

Сдача перевода для получения допуска к кандидатскому экзамену:

Перевод представляется соискателем в электронном виде (файл .doc, .pdf) в соответствующем электронном курсе (в исключительных случаях - или на почту Отдела аспирантуры, докторантуры и НИРС ВятГУ по адресу onirs@vyatsu.ru) в срок, установленный преподавателем, но не позднее чем за 1 месяц до даты проведения кандидатского экзамена.

На подготовленный перевод преподаватель составляет рецензию (отзыв). При положительной рецензии соискатель приступает к устному допуску к кандидатскому экзамену.

Устный допуск к кандидатскому экзамену

Устный допуск состоит в реферировании на английском языке научной литературы по специальности. Общий объем прочитанной научной литературы на английском языке – 100 стандартных страниц. Литература для реферирования должна быть согласована с преподавателем, который определяет количество реферируемых отрывков. В качестве выполнения задания в соответствующем электронном курсе в срок установленный преподавателем, но не позднее чем за 2 недели до даты проведения кандидатского экзамена, по каждому отрывку прикрепляется:

- оригинал отрывка (pdf);
- письменное реферирование этого отрывка (документ Word);
- устное реферирование этого отрывка (аудиофайл).

На выполненные задания по реферированию преподаватель составляет рецензию (отзыв). При положительной рецензии соискатель допускается к сдаче кандидатского экзамена.

Сдача кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен проводится в устной форме.

Билеты для сдачи кандидатского экзамена содержат два теоретических вопроса, которые формируются на основе содержания кандидатского экзамена (см. раздел 3 настоящей Программы); примерный перечень вопросов указан далее в разделе 4 настоящей Программы. Билеты оформляются по установленному образцу (**приложение 2**), утверждаются заведующим кафедрой. До даты проведения кандидатского экзамена допуск к билетам закрыт.

Для подготовки ответа соискателю выдаются бланки ответа с печатью Отдела аспирантуры, докторантуры и НИРС. Время подготовки к ответу - не более 1,0 академического часа (40 минут); на ответ дается не более 0,5 академического часа (20 минут).

В бланке ответа должен быть представлен полный письменный перевод на русский язык 10 строчек текста № 1 и может быть передано основное содержание текста № 1 на английском языке в форме реферата-резюме. Здесь же могут быть указаны некоторые опорные слова и выражения, которые помогут аспиранту (экстерну) в беседе с экзаменаторами (задание № 3).

Устный ответ на экзамене начинается с чтения вслух 10 строк, отмеченных в тексте № 1 экзаменатором. При чтении необходимо обращать внимание на корректность произношения. Прочитанный отрывок переводится на русский язык. Перевод должен соответствовать нормам русского языка и в то же время полностью отражать содержание переводимого текста. Реферат текста № 1, представленный в письменном виде в бланке ответа, воспроизводится аспирантом (экстерном) в устной форме для членов экзаменационной комиссии. Затем экзаменаторы выдают соискателю текст № 2 для просмотрного (беглого) чтения в течение 5 минут. Текст № 2 подлежит далее устному аннотированию.

В заключение происходит беседа соискателя с экзаменаторами по вопросам, связанным с биографией, специальностью и научной работой соискателя. Объем сообщения должен составлять не менее 20–25 фраз. Экзаменационная комиссия вправе задать соискателю дополнительные, уточняющие вопросы как по билету кандидатского экзамена, так и по другим вопросам настоящей Программы.

Оценка ответа осуществляется экзаменационными комиссиями в порядке, установленном соответствующим локальным актом ВятГУ с выставлением оценки по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «не удовлетворительно».

Перечень заданных соискателю вопросов (в том числе дополнительных) и характеристика ответов на них, а также решение экзаменационной комиссии оформляется протоколом и указывается в экзаменационной (зачетной) ведомости, зачетной книжке (при наличии), формы и порядок оформления которых утверждены локальными актами ВятГУ.

4. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем текста – около 2500 печатных знаков (текст № 1). Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки – чтение и перевод 10 строчек, передача основного содержания текста на английском языке в форме реферата-резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем текста – до 1000 печатных знаков (текст № 2). Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на английском языке в форме аннотации.
3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным с биографией, специальностью и научной соискателя.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

1. Учебно-методические рекомендации для подготовки аспирантов и соискателей к кандидатскому экзамену по английскому языку / сост. В. А. Банин, А. В. Казаков, Т. В. Щербакова. – Киров: Изд-во ВятГГУ, 2012. – 123 с.
2. Тер-Авакян, И. В. English for Research Students : учебно-методическое пособие : [16+] / И. В. Тер-Авакян, О. В. Филипчук, О. И. Чередниченко ; под общ. ред. О. В. Филипчук ; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола : Поволжский государственный технологический университет, 2020. – 98 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612086> (дата обращения: 17.03.2022). – ISBN 978-5-8158-2182-8. – Текст : электронный.
3. Сальная, Л. К. Get Ready for Scientific Communication : учебное пособие : [16+] / Л. К. Сальная, Э. А. Сидельник ; под общ. ред. Г. А. Краснощекковой ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2020. – 99 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612260> (дата обращения: 17.03.2022). – ISBN 978-5-9275-3573-6. – Текст : электронный.
4. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку: экспресс-курс : учебно-методическое пособие : [16+] / Г. А. Широкова. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 207 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614026> (дата обращения: 17.03.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4281-5. – Текст : электронный.
5. Милеева, М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке : учебное пособие : [16+] / М. Н. Милеева. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607439> (дата обращения: 17.03.2022). – ISBN 978-5-9765-4034-7. – Текст : электронный.
6. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению: английский язык : учебное пособие : [16+] / М. А. Федорова. – 5-е изд., испр. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 168 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. –

- URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564071> (дата обращения: 17.03.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-2216-9. – Текст : электронный.
7. Английский язык для аспирантов=English for Postgraduate students : учебное пособие : [16+] / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева ; Омский государственный технический университет. – Омск : Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2019. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682280> (дата обращения: 17.03.2022). – Библиогр.: с. 111. – ISBN 978-5-8149-2775-0. – Текст : электронный.

Учебно-методическое обеспечение специальной дисциплины, в том числе перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», электронно-библиотечных систем (электронных библиотек), профессиональных баз (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий) данных и информационно-справочных систем, необходимое для подготовки к сдаче кандидатского экзамена в полном объеме содержится в рабочей программе соответствующей дисциплины.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Перевод с английского на русский язык статьи Питера Сиемунда
«Появление английских возвратных глаголов: анализ, основанный на
Оксфордском словаре английского языка», журнал «Английский язык
и лингвистика» Кембриджского университета, март 2014. —
с. 49 - 73.

Peter Siemund «The emergence of English reflexive verbs: an analysis based on
the Oxford English Dictionary»,
«English Language and Linguistics», Cambridge University Press,
March, 2014. - 49-73.

наименование научного текста на русском языке и языке оригинала

5.9.5 Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

шифр и наименование научной специальности

Выполнил:

фамилия имя отчество

Киров 20__

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ТИПОВОЙ БЛАНК БИЛЕТА К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий кафедрой
иностранных языков и методики
обучения иностранным языкам,
кандидат филологических наук,
доцент
_____ М.Г. Швецова
«__» _____ 20__ г.

Кандидатский экзамен
по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

Экзаменационный билет № ____

1. Read, translate and review the text (Text 1).
2. Make summary of the text (Text 2).
3. Speak about your scientific interests and research.